

***Roleplay Alina dal dottore***  
**Combinazione linguistica IT-IT (roleplay adattabile per IT-UC)**

**Intervengono:**

Alina Chirkova (rifugiata politica ucraina)  
Dottor Riccardi (medico di base della regione Emilia-Romagna)

**Contesto:**

Alina, dopo essere arrivata in Italia a seguito della guerra in Ucraina, si sente poco bene e decide di chiedere un consulto ad un medico, il Dottor Riccardi, che la visita.

**Difficoltà dell'esercizio:** Media

**Durata dell'esercizio:** 20 minuti circa

**Autori:** Guerrazzi Giulia, Ana María Pérez Fernández

**Revisore:** Elena Fiorelli

**Link utili per prepararsi all'esercizio:**

[Sanità Emilia-Romagna](#)

[Punti prelievi a Forlì](#)

[Terminologia medica](#)

**Profilo dei personaggi:**

**Nome e Cognome:** Alina Chirkova

**Situazione sociale:** Rifugiata politica

**Età:** 32 anni

**Provenienza:** Kiev, Ucraina



<https://pixabay.com/it/photos/donna-ritratto-modello-sorridi-657753/>

**Nome e Cognome:** Vincenzo Riccardi

**Impiego:** medico di medicina generale

**Età:** 55 anni

**Provenienza:** Forlì, Italia



<https://www.google.com/url?sa=i&url=https%3A%2F%2Fit.depositphotos.com%2Fstock-photos%2Fdottore.html&psig=AOvVawLysm3h9Y91cLCt8xBleW8Z&ust=1652710863295000&source=images&ccd=vfe&ved=0CAwQjRxqFwoTCKi1zflZ4fcCFQAAAAAdAAAAABAT>

## GLOSSARIO

Lingua 1	Lingua 2	Note
anamnesi		
aspirina		
CARITAS		
bypass		
sana come un pesce		
digestione regolare		
esame obiettivo		
pressione		
auscultazione		esame medico delle cavità dell'organismo tramite stetoscopio
malattia esantemica		
vaccinazione		
varicella		
morbillo		
rosolia		
intervento chirurgico		
trauma		
terapia		
stetoscopio		strumento medico per l'auscultazione
torace		
Momentact Analgesico		
analisi del sangue		
richiesta delle analisi		
diagnosi		

**Linkterpreting**  
**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**  
*linkterpreting.uvigo.es*

livello di ossigeno		
AUSL Romagna		AUSL = Azienda Unità Sanitaria Locale

## DIALOGO

**Alina:** *Buongiorno, sono Alina Chirkova. Avevo prenotato una visita per le 16:00 via telefono. È l'Ausl Romagna che mi ha detto di rivolgermi a voi per avere un medico qui, in quanto rifugiata politica.*

**Dr Riccardi:** Buongiorno signorina Alina, sì certo la stavo aspettando. Abbiamo provveduto anche a chiamare l'interprete per questa visita, così non dovrebbero esserci problemi di comunicazione. Ma intanto entri pure, si sieda qui. (entrano nello studio)

**A:** *Grazie mille dottore, perfetto.*

**D:** Allora mi dica, come sta? Che succede, come mai è qui?

**A:** *Eh, sono venuta da lei perché circa da due settimane ho un mal di testa frequente e persistente, che mi costringe a letto... faccio fatica ad alzarmi, a parlare e quindi sono costretta a prendere addirittura tre aspirine al giorno. Ma non è solo mal di testa, ho anche la sensazione che giri tutto intorno a me.*

**D:** Mmh, okay va bene, ora controlliamo tutto. Intanto dovrei farle delle domande per l'anamnesi. Allora per prima cosa compili questo foglio che richiede delle informazioni su di lei ad esempio la provenienza, l'età e così via.

(traduzione a vista dell'interprete)

Nome	.....	Stato Civile	.....	Entrato il (data)	.....
Cognome	.....	Luogo di Nascita	.....	Per (motivo della visita)	.....
Età	.....	Domicilio	.....		
Maternità (nome, cognome)	.....	Paternità (nome, cognome)	.....		

**A:** *Allora, Alina Chirkova, 32 anni, mio padre si chiama Ionel Chirkova e mia madre Ekaterina Chirkova. Adesso sono rifugiata politica e abito a casa di una volontaria CARITAS in Corso della Repubblica 55 a Forlì. Sono nata a Kiev in Ucraina.*

**D:** Okay appena avete completato iniziamo con l'anamnesi familiare, ossia le farò qualche domanda sulla storia clinica della sua famiglia. I suoi genitori, nonni o zii hanno avuto particolari problemi di salute? Tumore, problemi cardiaci, malattie sistemiche o autoimmuni...?

**A:** *Va bene dottore, allora che io sappia i miei zii e nonni non hanno avuto nessun particolare problema di salute, mentre mio padre ha dei problemi al cuore; infatti, tre anni fa ha dovuto fare un'operazione per mettersi il bypass. Invece mia madre è sempre stata sana come un pesce.*

**Linkterpreting**  
**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**  
*linkterpreting.uvigo.es*

**D:** Okay perfetto, ora le farò qualche domanda sulle sue abitudini, cioè sul cibo che mangia, su cosa beve e così via. Come definirebbe la qualità e quantità del cibo che mangia? È a dieta? Beve alcool o fuma? Definirebbe il suo appetito buono e la digestione regolare o ha riscontrato qualcosa di diverso? Riesce a dormire bene la notte? Va in bagno regolarmente? E infine, pratica attività sportiva?

**A:** *Allora, avendo vissuto da poco la guerra, la qualità e la quantità del cibo non sono state delle migliori, dovevamo adattarci a seconda di quello che trovavamo. Mentre da quando sono in Italia ho iniziato a mangiare meglio e di più, solo che ovviamente le abitudini alimentari italiane sono totalmente diverse da quelle ucraine; quindi, ho cambiato il mio modo di mangiare, anche se non seguo delle diete specifiche. Poi, bevo qualche cocktail nel weekend, ma nulla di esagerato e non fumo mai. Invece, per quanto riguarda appetito e digestione, il primo mi sembra regolare, cioè mi viene normalmente fame, però faccio un po' fatica a digerire dopo aver mangiato. Invece per le ultime domande, sì riesco a dormire e andare in bagno, non pratico nessuno sport ma mi piace fare delle lunghe passeggiate durante il weekend.*

**D:** Okay, ci siamo quasi, un altro paio di domande e poi procedo con l'esame obiettivo, quindi la misurazione della pressione, l'auscultazione e così via. Quindi, ha avuto delle malattie esantematiche da piccola o ha fatto la vaccinazione, ad esempio contro varicella, morbillo, rosolia...? Ha subito interventi chirurgici o ha subito traumi? Le sono state diagnosticate delle malattie o fa delle terapie particolari?

**A:** *Mmh, da piccola ho avuto la varicella, mentre per rosolia, morbillo ecc. ho fatto il vaccino. Non ho subito nessun intervento chirurgico né traumi. E non faccio nessuna terapia particolare perché non mi è stata diagnosticata nessuna malattia.*

**D:** Eccellente, ora possiamo procedere con l'esame obiettivo. Rimanga comodamente seduta, ben appoggiata allo schienale, non incroci le gambe o i piedi, si scopra bene il braccio sinistro e lo poggi qui sul tavolo, così posso effettuare la misurazione della pressione. (le misura la pressione) Ora invece devo fare l'auscultazione; quindi, dovrebbe togliersi la maglietta e sedersi su quel lettino. Ora le poggerò lo stetoscopio sul torace, mentre lei dovrà respirare profondamente dalla bocca, dopo quattro respiri profondi dovrà fare quattro colpi di tosse forti.

**A:** *Bene dottore, ora cosa devo fare?*

**D:** Per prima cosa, andrei a tamponare il mal di testa con un Momentact Analgesico, quindi interrompa pure l'assunzione di aspirina. Poi le devo chiedere di fare delle analisi del sangue, dobbiamo indagare più a fondo per avere delle risposte precise, ché con un semplice esame obiettivo non posso farle una diagnosi sicura. Ora le stampo la richiesta delle analisi e appena può le prenoti.

**A:** *Va bene, ma mi devo preoccupare? C'è qualcosa che non va? E per le analisi come dovrei fare, ci sta qualche laboratorio qua vicino?*

**D:** Lei non si preoccupi, dobbiamo indagare se i livelli di ossigeno nel sangue siano nella norma, oppure se c'è qualche alimento che dà fastidio al suo organismo e quindi le provoca quei sintomi. Per fare le analisi invece, può tranquillamente scegliere uno dei due laboratori pubblici dell'Ausl Romagna. Uno è all'ospedale di Forlì, in via Carlo Forlanini, e l'altro è vicino alla stazione, in via Cristoforo Colombo.

**Linkterpreting**  
**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**  
*linkterpreting.uvigo.es*

**A:** *Prenoto subito le analisi, poi che devo fare? Quando ho i risultati devo tornare da lei?*

**D:** Sì, esatto. Quando le daranno il referto prenda un altro appuntamento e speriamo di risolvere la situazione.

**A:** *Okay, grazie mille dottore. Allora buona giornata e buon lavoro!*

**D:** Grazie mille, anche a lei. Arrivederla.

**A:** *Arrivederci.*